



**ŠILALĖS RAJONO SAVIVALDYBĖS  
TARYBA**

**SPRENDIMAS  
DĖL PRITARIMO BENDRADARBIAVIMUI SU KANDAVOS APSKRITIES TARYBA  
(LATVIJOS RESPUBLIKA)**

2018 m. birželio d. Nr. T1-  
Šilalė

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos vietos savivaldos įstatymo 16 straipsnio 2 dalies 42 punktu, 20 straipsnio 2 dalies 12 punktu, Šilalės rajono savivaldybės vardu sudaromų sutarčių pasirašymo tvarkos aprašo, patvirtinto Šilalės rajono savivaldybės tarybos 2008 m. gruodžio 23 d. sprendimu Nr. T1-438 „Dėl Savivaldybės vardu sudaromų sutarčių pasirašymo tvarkos aprašo patvirtinimo“, 3.1 ir 7.1 papunkčiais, Šilalės rajono savivaldybės taryba n u s p r e n d ž i a:

1. Pritarti Šilalės rajono savivaldybės ir Kandavos apskrities tarybos (Latvijos Respublika) bendradarbiavimui.
2. Pritarti Šilalės rajono savivaldybės ir Kandavos apskrities tarybos (Latvijos Respublika) bendradarbiavimo sutarčiai (pridedama).
3. Įgalioti Šilalės rajono savivaldybės merą pasirašyti sprendimo 2 punkte nurodytą sutartį.
4. Paskelbti informaciją apie šį sprendimą vietinėje spaudoje, o visą sprendimą Šilalės rajono savivaldybės interneto svetainėje [www.silale.lt](http://www.silale.lt).

Šis sprendimas gali būti skundžiamas Lietuvos Respublikos administracinių bylų teisenos įstatymo nustatyta tvarka.

Savivaldybės meras

Jonas Gudauskas

PRITARTA  
Šilalēs rajono savivaldybēs tarybos  
2018 m. birželio 28.d. sprendimu  
Nr. T1-152

**Šilalēs rajono savivaldybēs (Lietuvos  
Respublika) ir Kandavos apskrities tarybos  
(Latvijos Respublika) bendradarbiavimo  
sutartis**

**2018 m. rugpjūčio 4 d.  
Šilalė**



**Šilalēs rajono savivaldybė**

Šilalēs rajono savivaldybė, atstovaujama mero Jono Gudausko, ir Kandavos apskrities tarybos, atstovaujamoms Tarybos pirmininkės Inga Priede (toliau – Šalys), siekdamas vystyti ir stiprinti Šilalēs rajono ir Kandavos apskrities gyventojams naudingą bendradarbiavimą kultūros, švietimo, savivaldos, ekonomikos, sporto ir turizmo srityse, susitarė pagal žemiau išvardintus straipsnius:

**1 straipsnis. Bendradarbiavimo sritis**

- 1.1. Šalys vadovausis suderintomis programomis ir planais, padės Šilalēs rajono ir Kandavos apskrities organizacijoms ir įstaigoms sudaryti ir realizuoti bendradarbiavimo planus;
- 1.2. Šalys, užtikrindamas bendradarbiavimą, įsipareigoja dalyvauti realizuojant bendrus projektus, keistis skirtingų bendradarbiavimo sričių patirtimi ir informacija, vystyti tarpusavio ryšius, paremtus draugystės, pasitikėjimo ir abipusiška pagarba.

**2 straipsnis. Kultūra, švietimas, savivalda,  
ekonomika, sportas ir turizmas**

- 2.1. Šalys sudarys palankias sąlygas kultūriniam mainams;
- 2.2. Šalys organizuos įvairių formų ir tematikų renginius, seminarus, susitikimus, parodas, sudarys programas kultūros mainų ir švietimo

APSTIPRINĀTS  
ar Kandavas novada domes  
2018. gada 28. jūnija lēmumu  
Nr. T1-152

**Šilales rajona pašvaldības (Lietuvos  
Republika) un Kandavas novada domes  
(Latvijas Republika) sadarbības līgums**

**2018. gada 4. augustā  
Šilale**



**Kandavas novada dome**

Šilales rajona pašvaldība, ko pārstāv mērs Jonas Gudauskas, un, Kandavas novada dome, ko pārstāv domes priekšsēdētāja Inga Priede (turpmāk – Puses), ar nolūku attīstīt un stiprināt Šilales rajona un Kandavas novada iedzīvotājiem lietderīgu sadarbību kultūras, izglītības, pašvaldības, ekonomikas, sporta un tūrisma jomā, vienotās par zemāk minēto:

**1 pants. Sadarbības jomas**

- 1.1. Puses ievēros saskaņotās programmas un plānus, palīdzēs Šilales rajona un Kandavas novada organizācijām un iestādēm izveidot un realizēt sadarbības plānus;
- 1.2. Puses sadarbības nodrošināšanas nolūkos aņņemas piedalīties, lai realizētu kopīgos projektus, apmainītos ar atšķirīgo sadarbības nozaru pieredzi un informāciju, attīstītu savstarpējos sakarus, kas balstīti uz draudzību, uzticību un abpusēju cieņu.

**2 pants. Kultūra, izglītība, pašvaldība,  
ekonomika, sports un tūrisms**

- 2.1. Puses radīs labvēlīgus nosacījumus kultūras apmaiņai;
- 2.2. Puses organizēs dažādu veidu un tematikas pasākumus, seminārus, tikšanās, izstādes, veidos programmas kultūras apmaiņas un izglītības

sirtyje, organizuos bendrus sporto renginius, plėtos turizmą;

2.3. Šalys rengs jaunimo ir visuomeninių organizacijų bendradarbiavimo, kultūrinio ir istorinio paveldo išsaugojimo, turizmo ir sporto veiklos projektus;

2.4. Šalys skatins ir remis partnerystės ryšių tarp įstaigų, įmonių, organizacijų, esančių Šilalės ir rajono ir Kandavos apskrities teritorijose, užmezgimą ir plėtrą įvairiose srityse;

2.5. Šalys įsipareigoja skatinti mainus miestų ir rajonų valdymo ir savivaldos srityse, savivaldybių institucijų ir įstaigų darbuotojų mainus, jų keitimąsi patirtimi ir bendradarbiavimą;

2.6 Šalys bendradarbiaus ekonomikos, investicijų ir verslumo srityse per projektinę ir kitas veiklas.

jomā, organizēs kopīgus sporta pasākumus, attīstīs tūrismu;

2.3. Puses rīkos jauniešu un sabiedrisko organizāciju sadarbības, kultūras un vēstures mantojuma saglabāšanas, tūrisma un sporta projektus;

2.4. Puses veicinās un atbalstīs partnerības sakaru dibināšanu un to attīstīšanu dažādās nozarēs starp iestādēm, uzņēmumiem, organizācijām, kas atrodas Šilales rajona un Kandavas novada teritorijā;

2.5. Puses apņemas veicināt apmaiņu novada un rajona pārvaldes un pašvaldības jomās, pašvaldības institūciju un iestāžu darbinieku apmaiņu, to pieredzes apmaiņu un sadarbību;

2.6. Puses sadarbosies ekonomikas, investīciju un uzņēmējdarbības nozarēs, īstenojot projektus un citas darbības.

### **3 straipsnis. Ginčijamų klausimų sprendimas**

Visi ginčijami klausimai, iškilę šios Sutarties vykdymo metu arba dėl jos aiškinimo, sprendžiami derybų keliu.

### **4 straipsnis. Baigiamosios nuostatos**

4.1. Ši Sutartis yra neterminuota.

4.2. Sutartis gali būti keičiama ir pildoma, Šalims sudarius atskirą raštišką susitarimą.

4.3. Sutartis nustoja galios po 3 mėnesių vienai šaliai informavus kitą raštu apie ketinimą nutraukti Sutartį.

4.4. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento.

Sutartis pasirašyta Šilalės mieste, 2018 m. rugpjūčio 4 d. dviem egzemplioriais lietuvių ir latvių kalbomis. Abu tekstai turi vienodą teisinę galią.

Šalių parašai:

Šilalės rajono savivaldybės meras  
Jonas Gudauskas

.....

Kandavos apskrities tarybos pirmininkė  
Inga Priede

.....

### **3 pants. Strīdīgo jautājumu risināšana**

Visi strīdīgie jautājumi, kas radīsies šī Līguma īstenošanas laikā vai saistībā ar tā interpretāciju, risināmi sarunu ceļā.

### **4 pants. Nobeiguma noteikumi**

4.1. Šis Līgums nav terminēts.

4.2. Līgumu var mainīt un papildināt, Pusēm noslēdzot atsevišķu rakstisku vienošanos.

4.3. Līgums zaudē spēku pēc 3 mēnešiem, ja viena Puse rakstiski informē otru par nodomu izbeigt Līgumu.

4.4. Šis Līgums stājas spēkā no tā parakstīšanas brīža.

Līgums parakstīts Šilalē 2018. gada 4. augustā divos eksemplāros lietuvišu un latviešu valodā. Abiem tekstiem ir vienāds juridisks spēks.

Pušu paraksti:

Kandavas novada domes priekšsēdētāja  
Inga Priede

.....

Šilales rajona pašvaldības mērs  
Jonas Gudauskas

.....

<b>DETALŪS METADUOMENYS</b>	
<b>Dokumento sudarytojas (-ai)</b>	Šilalės rajono savivaldybė
<b>Dokumento pavadinimas (antraštė)</b>	Dėl pritarimo bendradarbiavimui su Kandavos apskrities taryba (Latvijos Respublika)
<b>Dokumento registracijos data ir numeris</b>	2018-06-28 14:26 Nr. T1-152
<b>Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris</b>	-
<b>Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo</b>	ADOC-V1.0
<b>Parašo paskirtis</b>	Pasirašymas
<b>Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos</b>	Jonas Gudauskas Meras
<b>Parašo sukūrimo data ir laikas</b>	2018-06-28 16:34
<b>Parašo formatas</b>	Trumpalaikio galiojimo (XAdES-T)
<b>Laiko žymoje nurodytas laikas</b>	2018-06-28 16:34
<b>Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją</b>	VI Registru Centras RCSC (IssuingCA-A)
<b>Sertifikato galiojimo laikas</b>	2016-11-17 16:29 - 2018-11-17 16:29
<b>Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti</b>	-
<b>Pagrindinio dokumento priedų skaičius</b>	1
<b>Pagrindinio dokumento pridedamų dokumentų skaičius</b>	1
<b>Priedamo dokumento sudarytojas (-ai)</b>	-
<b>Priedamo dokumento pavadinimas (antraštė)</b>	T1-152 priedas.docx
<b>Priedamo dokumento registracijos data ir numeris</b>	-
<b>Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas</b>	iSign.lt ADoc v1.0
<b>Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)</b>	
<b>Elektroninio dokumento nuorašo atspausdinimo data ir ją atspausdinęs darbuotojas</b>	2018-06-28 16:41 nuorašą suformavo Sistemos administratorius
<b>Paieškos nuoroda</b>	-
<b>Papildomi metaduomenys</b>	-